

UNITED NATIONS



NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS--ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017

CABLE ADDRESS--ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

REFERENCE: NV/2020/6

The enclosed communication, available in English and Russian is, transmitted to the permanent missions of the States Members of the United Nations at the request of the Permanent Representatives of the Republic of Kiribati and the Kyrgyz Republic to the United Nations.

7 February 2020

* * *

La communication ci-jointe, disponible en anglais et en russe est, transmise aux missions permanentes des États Membres de l'Organisation des Nations Unies à la demande des Représentants permanents la République de kiribati et la République kirghize auprès de l'Organisation.

Le 7 février 2020



Permanent Mission of the
Kyrgyz Republic
to the United Nations



Permanent Mission
of the Republic of Kiribati to the
United Nations

New York, 25 November 2019

Excellency,

We have the honour to inform Your Excellency that as from 26 September 2019, diplomatic relations has been established between the Kyrgyz Republic and the Republic of Kiribati at the Ministerial level.

Please find enclosed the Joint Communiqué in English, Kyrgyz and Russian languages and which we signed on behalf of our respective Governments to this effect.

We kindly request Your Excellency to circulate this text as a United Nations document.


Please accept, Excellency, the assurances of our highest consideration.

For the Kyrgyz Republic


H.E. Ms. Mirgul Moldoisaeva

Permanent Representative
of the Kyrgyz Republic
to the United Nations

For the Republic of Kiribati


H.E. Mr. Teburoro Tito

Ambassador,
Permanent Representative
of the Republic of Kiribati
to the United Nations

H.E. Mr. ANTONIO GUTERRES
Secretary-General of the United Nations
New York



JOINT COMMUNIQUE
on the establishment of diplomatic relations
between the Kyrgyz Republic and the Republic of Kiribati

the Kyrgyz Republic and the Republic of Kiribati,

Desirous to promote mutual understanding and strengthen the friendship and cooperation between the two countries,

Guided by the principles and purposes of the United Nations Charter and international law, particularly the respect and promotion of international peace and security, equality among States, due respect for national sovereignty and territorial integrity, independence and international treaties, and non-interference in internal affairs of States,

Have decided to establish diplomatic relations with effect from the date of the signature of this Joint Communiqué under the terms of the Vienna Convention on Diplomatic Relations of 18 April 1961, the Vienna Convention on Consular Relations of 24 April 1963, and based on the principles enshrined in the Charter of the United Nations.

In witness thereof, the undersigned representatives, being duly authorized, have signed the Joint Communiqué in two sets of original copies in English, Kyrgyz and Russian languages, all texts being equally authentic. In case of divergence, the English text will prevail.

Done in New York on the 26 of September in the year 2019.

For the Kyrgyz Republic

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Chingiz Aidarbekov', written over a horizontal line.

H.E. Chingiz Aidarbekov
Minister of Foreign Affairs

For the Republic of Kiribati

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Taneti Maamau', written over a horizontal line.

H.E. Taneti Maamau
Te Beretitenti and Minister
of Foreign Affairs



СОВМЕСТНОЕ КОММЮНИКЕ
об установлении дипломатических отношений
между Кыргызской Республикой и Республикой Кирибати

Кыргызская Республика и Республика Кирибати,
Желая содействовать взаимопониманию и укреплению дружбы и сотрудничества между двумя государствами,

Руководствуясь принципами и целями Устава Организации Объединенных Наций и международного права, в частности уважения и укрепления международного мира и безопасности, равенства между государствами, должного уважения к национальному суверенитету и территориальной целостности, независимости, международным договорам и невмешательства во внутренние дела государств,

решили установить дипломатические отношения, вступающие в силу с даты подписания настоящего Совместного коммюнике в соответствии с положениями Венской конвенции о дипломатических сношениях от 18 апреля 1961 года, Венской конвенции о консульских сношениях от 24 апреля 1963 года и на основе принципов, закрепленных в Уставе Организации Объединенных Наций.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся представители, будучи должным образом на то уполномочены, подписали Совместное коммюнике в двух экземплярах на английском, кыргызском и русском языках, все тексты которого имеют одинаковую силу. В случае возникновения разногласий, за основу будет принят текст на английском языке.

Совершено в городе Нью-Йорк «26» сентября 2019 года.

За Кыргызскую Республику

Чингиз Айдарбеков
Министр иностранных дел
Кыргызской Республики

За Республику Кирибати

Танети Маамау
Президент и Министр
и иностранных дел



**Кыргыз Республикасы менен
Кирибати Республикасынын ортосунда
дипломатиялык мамилелерди түзүү тууралуу
БИРГЕЛЕШКЕН КОММЮНИКЕ**

Кыргыз Республикасы жана Кирибати Республикасы,
эки мамлекеттин ортосундагы өз ара түшүнүшүүгө көмөк көрсөтүүнү,
достукту жана кызматташтыкты чындоону каалап,

Бириккен Улуттар Уюмунун Уставынын жана эл аралык укуктун, атап
айтканда эл аралык тынчтыкты жана коопсуздукту, мамлекеттер ортосундагы
тендикти бекемдөө жана урматтоо, улуттук эгемендүүлүктү жана аймактык
бүтүндүктү, көз карандысыздыкты, эл аралык келишимдерди жана
мамлекеттердин ички иштерине кийлигишпөөнү тийиштүү деңгээлде урматтоо
принциптерин жана максаттарын жетекчиликке алып,

1961-жылдын 18-апрелиндеги Дипломатиялык байланыштар жөнүндө
Вена конвенциясынын, 1963-жылдын 24-апрелиндеги Консулдук байланыштар
жөнүндө Вена конвенциясынын жоболоруна ылайык жана Бириккен Улуттар
Уюмунун Уставында бекитилген принциптердин негизинде ушул Биргелешкен
коммюникеге кол коюлган күндөн тартып күчүнө кирүүчү дипломатиялык
мамилелерди түзүүнү чечишти.

Ушуну ырастоо менен тийиштүү деңгээлде ыйгарым укук берилген
төмөндө кол койгон өкүлдөр кыргыз, англис жана орус тилдериндеги эки
нускадагы Биргелешкен коммюникеге кол коюшту, анын бардык тексттери
бирдей күчкө ээ. Пикир келишпестиктер келип чыккан учурда англис тилиндеги
текст негиз катары кабыл алынат.

Нью-Йорк шаарында 2019-жылдын «26»-сентябрында түзүлдү.

Кыргыз Республикасы үчүн

Чингиз Айдарбеков
Кыргыз Республикасынын
Тышкы иштер министри

Кирибати Республикасы үчүн

Танети Маамау
Кирибати Республикасынын
Президенти жана Тышкы
иштер министри